



WSPÓLNA RADOŚĆ

spotkanie modlitewne chrześcijan i Żydów

17:00 Śpiew i lektura Psalmów

Simchat Tora: wspólna radość - STANISŁAW KRAJEWSKI

Lektura Tory po hebrajsku i po polsku (Księga Wyjścia 15,1-21)

Komentarz żydowski - ANNA CHIPCZYŃSKA
przewodnicząca Zarządu Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Warszawie

Komentarz chrześcijański - ANNA BODZIŃSKA, NDS
siostra Zgromadzenia Sióstr Matki Bożej z Syjonu

Świadekstwo „Moja droga do dialogu” - KS. MARIAN BRONIKOWSKI
laureat nagrody im. Księdza Romana Indrzejczyka

18:15 Sympozjum o radości Tory

Dyskusja panelowa o radości: JAN GROSFELD i ANNA DODZIUK
Aula Papieskiego Wydziału Teologicznego Bobolanum

TORY

Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane
Jeruzalem
Jeruzalem
Znowu
Odbudowane

Wtorek, 21 października 2014 r., godz. 17.00 ul. Rakowiecka 61 (dolny kościół)



COLLEGIUM
BOBOLANUM



PATRONAT

HENIA GIKINDWICZ-WINIZ
Kardynał KAZIMIEŻ RYGI
Eugen MICHAEL SCHUBERT
Biskup MICHAŁ JĘDRZEJCZAK

LABORA
FORIUM



**Polska Rada Chrześcijan i Żydów zaprasza na Wspólną Radość Tory -
spotkanie modlitewne chrześcijan i Żydów.**

Wtorek, 21 października 2014 r., godz. 17.00, ul. Rakowiecka 61 (dolny kościół)

W programie:

1. Śpiew Psalmu 122 – Waldemar Bieniak
2. Powitanie
3. STANISŁAW KRAJEWSKI – Simchat Tora: wspólna radość
4. Pieśń Żydów Sefardyjskich
5. Lektura Tory po hebrajsku i po polsku (Księga Wyjścia 15,1-21)
6. Śpiew Pieśni ku czci Pana – „La Pallotina” ks. Andrzeja Daniewicza
7. Komentarz żydowski
ANNA CHIPCZYŃSKA – przewodnicząca Zarządu Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Warszawie
8. Komentarz chrześcijański
ANNA BODZIŃSKA, NDS – siostra Zgromadzenia Sióstr Matki Bożej z Syjonu, członkini Polskiej Rady Chrześcijan i Żydów
9. Śpiew psalmu 133
10. Moja droga do dialogu (świadećstwo)
KS. MARIAN BRONIKOWSKI – laureat Nagrody im. ks. Romana Indrzejczyka w 2014 r.
11. Wspólne czytanie Psalmu 117
Chwalcie Pana wszystkie narody, wysławiajcie Go wszystkie ludy.
Albowiem można jest nad nami łaska Jego, a wierność Pana trwa na wieki. Alleluja.
12. Święteczna pieśń hebrajska (wspólny śpiew):
Sisu wesimchu besimchat tora utnu kawod latora

(Weselcie się i radujcie podczas tego święta Tory i oddajcie cześć Torze)

13. Przejdźcie do auli PWT Collegium Bobolanum na sympozjum nt radości
Jan Grosfeld, Anna Dodziuk.

Psalm 122

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Radość, gdy mi powiedziano: Pójdźmy do domu Pana!
Już stoją nasze stopy w twych bramach miasto święte.

Ref. JERUZALEM, JERUZALEM, ZNOWU ODBUDOWANE...(x4)

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Tam wstępują razem pokolenia Pana,
według prawa Izraela, aby wielbić Pana.

Ref. JERUZALEM, JERUZALEM, ZNOWU ODBUDOWANE...(x4)

Dla miłości moich braci, dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił: Pokój niech będzie Tobie.
Proście o pokój, proście o pokój dla Jeruzalem,
niech mają pokój, mają pokój ci, którzy cię kochają.

Ref. JERUZALEM, JERUZALEM, ZNOWU ODBUDOWANE...(x4)

Pieśń Żydów Sefardyjskich

Pragnę pójść matko do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła, aby nasycić się nimi.

Ref. Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce całego świata, całego świata.

Daj mi je spożywać abym nasycił nimi me pragnienia,
to są pragnienia przyjaźni, to są pragnienia łagodności to są pragnienia posłuszeństwa.

Ref. Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce całego świata, całego świata.

Psalm 133

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi,
JAK JEST PIĘKNIE PRZEBYWAĆ RAZEM Z BRAĆMI.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona,
TAK JAK OLEJ NA GŁOWĘ AARONA.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu,
TAK JAK ROSA NA GÓRACH SYJONU.

Tam Pan udzielił swego błogosławieństwa,
TAM UDZIELIŁ SWEGO BŁOGOSŁAWIENSTWA.

Tam podarował życie aż na wieki,

PODAROWAŁ ŻYCIE AŻ NA WIEKI.

Zobaczcie, jak jest dobrze przebywać razem z braćmi,
JAK JEST PIĘKNIE PRZEBYWAĆ RAZEM Z BRAĆMI.

(po hebrajsku): Hine ma-tow uma-naim szewet achim gam-jahad